

# DELLE

## Une intéressante étude sur le commerce dellois

La remise de l'étude sur le commerce de la ville s'est déroulée récemment, en présence de MM. Grelat, maire de Delle; Walzer, premier vice-président de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Territoire de Belfort; Claude, secrétaire général de la C.C.I.; Almeras, conseiller commercial; Bailly, député de Belfort-Campagne; Mougin, conseiller général du canton de Delle et vice-président de la Chambre d'Agriculture du département; Libis, vice-président de l'A.C.A. Delle, remplaçant M. Simon, président absent, excuse; Sabate, receveur principal des Douanes; Vion, directeur du C.E.G. de la ville; Geand, receveur des P.T.T.; adjudant Tarby, commandant la brigade de gendarmerie; Cerf, directeur de la B.N.C.I.; Maréchal, directeur du C.C.F.; Kohler Jean et René, directeurs de la S.I.D.; Monnin, directeur de la Sté Helming-Delle; les adjoints Collier, Géhani et Dumaine; la majorité des commerçants membres de l'A.C.A.D.

A l'issue de la réunion, le vin d'honneur offert par l'A.C.A.D. était servi par le sympathique propriétaire de la Brasserie de l'Est, M. Robardet.

M. Libis prend la parole au nom de l'A.C.A.D.

« C'est la première fois qu'il m'appartient de prendre la parole au nom de l'Association des Commerçants. En implorant votre indulgence car je ne suis pas orateur, je me dois d'excuser le président, M. Simon, qui retenu par un deuil, en la personne de M. Lévy, regrette amèrement de ne pas être présent à cette manifestation pour vous souhaiter à tous la bienvenue.

Je tiens tout d'abord au nom de l'Association des Commerçants et Artisans dellois, à vous remercier de votre présence à cette réunion où la remise de l'étude de marché de la ville va vous être faite.

Cette étude de marché, financée par la municipalité, les industriels et l'Association des commerçants et artisans dellois a été réalisée par les services techniques de la Chambre de Commerce de Belfort, représentée ici par M. Claude, secrétaire général et M. Almeras, agent technique.

Elle a pour objectif d'analyser les divers facteurs économiques de notre cité, de nous dresser le bilan de la situation commerciale et de nous apporter des éléments positifs d'expansion.

En effet, vous connaissez l'importance croissante de l'attraction exercée par les grands centres sur les consommateurs. Cette étude doit donc orienter notre politique commerciale, individuelle et collective, vers une connaissance du marché et un dynamisme toujours plus grand.

Par conséquent, afin d'exploiter les éléments de cette étude au maximum, nous avons prévu de constituer une commission d'étude, destinée à travailler en étroite collaboration avec les secteurs intéressés.

Nous tenons à renouveler nos remerciements à la municipalité et aux industriels pour le concours qu'ils ont apporté à la réalisation de cette étude. »

Ensuite, c'est au tour de M. Claude de déclarer que l'action de la Chambre de Commerce et d'Industrie est de s'étendre à l'ensemble de son territoire et de rayonner au delà de la cité du Lion. Il souligna aussi le grand intérêt marqué par la ville de Delle, l'amitié franco-suisse. Il annonça la création dans un proche avenir d'un Syndicat d'initiative dans la localité.

Delle, « porte de France » de par sa situation géographique, pourra bientôt bénéficier de la zone industrielle de Bourgogne et d'un Centre de promotion supérieure de commerce de gros qui verra



Le bureau autour duquel siègent les nombreuses personnalités officielles

le jour à Morvillars. Il termina en remerciant l'ancien bureau de l'A.C.A.D. pour le travail accompli et formula des vœux d'encouragement au nouveau.

L'étude du marché de la ville est un diagnostic afin de donner les vitamines préventives qui lui permettront de résoudre efficacement les divers problèmes pouvant se présenter. Une commission d'étude s'instaura pour continuer le travail.

Puis, M. Almeras, agent commercial, auteur de l'étude sur le commerce de la ville, présente son œuvre aux diverses personnalités.

« L'étude sur le commerce de la ville a été proposée à l'Association des commerçants et artisans dellois en 1962. Le 1-4-63, les commerçants dellois, la municipalité, les industries de Delle, la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Belfort acceptèrent une participation aux frais. Après de nombreux contacts auprès de divers commerçants et personnalités, après 150 interviews de ménages voici le résultat de cette étude.

### Une zone d'influence

Toute ville grande ou petite rayonne autour d'elle dans la région environnante. Le commerce dellois est varié et bien implanté et malgré la concurrence toujours plus vive de Belfort-Montbéliard, les clients des villages voisins continuent de lui être fidèles.

La zone d'influence commerciale de Delle est délimitée par les villages de Boron, Lepuix-Neuf, Réchésy, Lebestain, Villars-le-Sec, Fêche-l'Église. Cependant, d'année en année, cette zone d'influence se réduit, le dynamisme, l'assortiment, les moyens de communication, la mobilité des

Certaines communes dépeuplées, telles Villars-le-Sec, stagnent comme Réchésy, seules les communes touchant directement à Delle voient une évolution de leur population. Delle regroupe actuellement 56 % de la population de sa zone d'influence et a vu ses habitants passer de 2.505 en 1901 à 5.004 en 1962. La population active se monte au total de 3.289 personnes soit 43,5 % de l'ensemble.

### Marché théorique

Le revenu global de Delle et de sa zone d'influence correspond à une moyenne honorable par rapport à l'ensemble de la France sur le plan du revenu moyen par habitant et par ménage (4.866 F et 14.803 F en 1961). Deux formes de revenu sont à prendre en considération, l'une professionnelle, l'autre sociale. L'évolution de ces revenus n'a pu être déterminée. La répartition du marché théorique pour chaque catégorie de commerce est la suivante: alimentation et boissons 39,3 %, produits non alimentaires 60,2 %.

### Le marché potentiel

Entre le marché théorique et le marché potentiel, il y a une marge.

Tout d'abord les grandes villes concurrentes que sont Belfort et Montbéliard, les moyens de communications (chemin de fer très limité, autobus encore réduit à deux lignes), la proximité de la Suisse, sont autant de facteurs d'évasion du pouvoir d'achat et de perte de chiffres d'affaires.

En ce qui concerne la proximité de la Suisse, ce problème est important et c'est ce qui a décidé bon nombre de commerçants locaux à demander cette étude. Dans l'essence passée au poste frontalier 8 dixièmes revient aux voitures immatriculées 25 (Doubs) par rapport au 99 (Terr. de Bel-

ce ou encore de magasins suisses. D'autre part, les boutiques gagneraient à comprendre leurs nouvelles obligations et à adapter aux exigences de la clientèle. Enfin, entre les bouchers et les ménagères, c'est l'insatisfaction totale.

Pour les commerces non alimentaires, en ce qui concerne l'habillement, l'ameublement, les chaussures (un seul magasin pour Delle), l'attraction de Belfort ou des autres villes voisines est très sensible. Par contre, pour les appareils ménagers, les autos, motos et cycles, l'influence est moins forte. Il faut souligner, d'autre part, l'attraction para-commerciale des services (clinique d'accouchement, d'épargne, banques...) qui ne part pas non négligeable.

### Facteurs d'évolution

- Ce sont:
  - l'activité industrielle des entreprises représentant 950 emplois;
  - les programmes de construction (619 logements construits ou programmés);
  - des projets d'urbanisme (canalisation de l'Alaine, dérivation de la R.N. 493, aménagement de l'arrivée de la R.N. 19 B);
  - une gare internationale;
  - un collège polyvalent (1.500 places);
  - un centre intermédiaire;
  - le complexe du port de Bourgogne.

### EN CONCLUSION:

Le commerce dellois se situe dans un contexte économique favorable en raison de l'activité industrielle et de l'évolution démographique de la cité. La population se rejuvenit. Ici le potentiel national des moins de 15 ans est largement dépassé. A clientèle jeune, il faut combler les lacunes. L'incidence de Delle, ville fron-



Une partie de l'assistance composée en grande majorité de commerçants, artisans dellois

clients vers les centres belfortains et montbéliardais contrebalançant et réduisant l'attraction delloise.

### Etat démographique

L'ensemble de Delle et des communes de sa zone d'influence est évalué à 8.826 personnes, dont le chef-lieu à lui seul en compte plus de 5.000. En 1936, cette même zone comptait 6.739 habitants, ce qui représente une augmentation de près de 15 %.

fort); les produits achetés en Suisse ne sont répartis que sur une gamme restreinte (essence, chocolat, tabac, quelques produits alimentaires et d'entretien); l'attraction des touristes étrangers pour la Suisse. Cependant, est-ce que le commerce dellois fait tout son possible pour attirer et retenir la clientèle naturelle ou de passage ?

L'évaluation du marché potentiel se situe autour de 13 millions de francs pour l'ensemble du chiffre d'affaires du commerce dellois. En ce qui concerne l'évolution du marché potentiel, l'augmentation est importante mais irrégulière.

### L'A.C.A.D.

Son activité est assez étendue par l'organisation de nombreuses manifestations commerciales de fin d'année, de braderies, de quinzièmes, etc., les remises spéciales aux membres de l'association des familles nombreuses, l'embellissement de la ville (illumination...).

La première A.C.A.D. est née en 1921, mais a sombré avec la guerre. En 1954, renaisait une nouvelle association avec M. Dumaine à sa tête, secondé par Mme Chauvier. En 1963, un nouveau bureau était élu avec MM. Simon, président; Libis, vice-président; Chopard, secrétaire; Niglia, trésorier.

### L'avis du consommateur

En général, sur les 150 interviews, il ressort que le consommateur:

- déplore l'assortiment insuffisant des divers commerces dellois (particulièrement dans les commerces alimentaires);
  - déplore le nombre insuffisant de magasins dans la même catégorie d'articles (ce qui restreint le choix et limite la concurrence);
  - déplore le comportement trop négligent, le manque d'amabilité et de discrétion, la mauvaise tenue des magasins et l'insuffisance de la compétence technologique de certains commerçants;
  - déplore enfin que les prix pratiqués sont trop élevés par rapport aux grandes villes voisines. Certes ces opinions sont plus des impressions que des faits, mais leurs conséquences sont d'autant plus graves.
- Quels sont les remèdes à apporter face à cette opinion du consommateur ?
- Pour les commerces alimentaires, faire des essais de libre-ser-

tière et la proximité de la Suisse, présentent des particularités non négligeables. Mais celles-ci sont à l'origine d'un flux important de touristes à travers la ville et plutôt que de se lamenter, il s'agit de prendre tous les moyens d'attirer cette clientèle vers sa place, à l'intérieur des magasins.

L'évasion du pouvoir d'achat la plus importante semble se faire au bénéfice du commerce belfortain.

A Delle, il faut que le commerce essaie de miser sur les consommateurs jeunes; les jeunes gens, les jeunes foyers et toute la population qui n'a pas dépassé la quarantaine.

M. Walzer rappela les grandes lignes de cette étude. Selon lui, la proximité de la Suisse représente un avantage pour le commerce dellois. Il déclara que le commerce évoluait vers les grands magasins, les livres-services et que, pour lutter contre cet état de chose, il était indispensable de s'unir, mais que cette union devait être vivante (publicité, manifestations...) et encore que les agents techniques et commerciaux étaient à la disposition des commerçants, qu'ils pouvaient en user et même en abuser.

Le député Bailly souligna la densité de cette étude, d'un type monographique très confirmé et en félicita l'auteur, M. Almeras.

M. Grelat déclara que les avantages actuels ne peuvent que s'accroître, grâce au futur collège polyvalent, aux relations franco-suisse, à la construction d'une autoroute Trévidans-Deride. Cependant, il contesta les chiffres de la population delloise qui, selon lui, s'élevait pour 1962 à 5.137 habitants et pour l'ensemble de la zone d'influence delloise à 8.184 personnes.

Il revient lui aussi sur le problème des restaurants et hôtels et s'insurge contre la fermeture du dimanche de certains de ces établissements. M. Claude dira que ce problème est à l'étape sur le plan national et départemental.

Connais ton code et sois prudent, c'est le onzième commandement

### CHE DU C.S.B.

nomie de la partie, aussi supporters et dirigeants manifestèrent quelque inquiétude vers la fin de ce match.

La première partie de la deuxième mi-temps fut assez calme et les deux équipes semblaient s'observer.

La fin de la partie allait être à l'avantage des locaux qui marquaient 4 buts en vingt minutes, et gagnait les deux points, dominant nettement leur adversaire en fin de match.

### La compétition « gym » du comité d'entreprise Japy

Chaque année, à l'intention des gymnastes locaux, une compétition est organisée par la commission des sports du comité d'entreprise des usines Sobemo et Mécanographie.

Cette compétition, outre qu'elle récompense les athlètes locaux, oblige ceux-ci à un entraînement régulier, et les prépare aux diverses compétitions régionales ou nationales.

Dans les différentes disciplines imposées, les meilleurs sont:

En pupilles: Jean-Claude Giroi.

Pupillettes: Marie-Jeanne

### CHAVANNES - IFS - GRANDS

#### Classe à mi-temps

Depuis lundi dernier, les deux classes de notre école communale fonctionnent à mi-temps. C'est en vain que les petits écoliers ont attendu le remplaçant de Mme Thevenot, en congé de maternité.

Malheureusement pour les enfants, la maison n'est guère propice pour ces demi-vacances. Si encore il neigeait...

#### Bientôt un « stop »

Un « stop » sera implanté à l'intersection de la route départementale Delle-Dannemarie et du D. 34 venant de Suarce. Devront marquer le « stop » les conducteurs venant de la direction de Suarce et débouchant sur la route Delle-Dannemarie.

#### Des jumelles

Mary et Mariette Charpiot ont le plaisir de vous annoncer la naissance, à Belfort, de leurs deux petites sœurs jumelles: Annie et Michelle.

La naissance de jumeaux est un événement dans un petit village. Toutefois, lorsqu'on parcourt l'état-civil de la commune des trente dernières années, l'on s'aperçoit que les naissances gemellaires ne sont pas si rares que cela. Plusieurs familles du village ont eu des jumeaux et tous se portent bien.

Respectez-la... la ligne jaune est votre ligne de vie.